



Individual features of the artistic style of W.S. Maugham

Tamara TAGAEVA¹

Samarkand State Institute of Foreign Languages

ARTICLE INFO

Article history:

Received September 2022

Received in revised form

25 October 2022

Accepted 20 November 2022

Available online

25 December 2022

Keywords:

stylistic devices,

novel,

literary style,

plot,

personage.

ABSTRACT

The present article is devoted to investigation of literary and stylistic peculiarities of W.S. Maugham's style. The author gives examples of bright stylistic devices that characterize Maugham's writing.

2181-1415/© 2022 in Science LLC.

DOI: <https://doi.org/10.47689/2181-1415-vol3-iss11/S-pp132-137>

This is an open-access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

V.S. Maugham badiiy uslubining individual xususiyatlari

АННОТАЦИЯ

Калит сўзлар:

stilistik vositalar,

roman,

badiiy uslub,

syujet,

personaj.

Mazkur maqolada U.S. Moemning uslubiga xos adabiy va stilistik xususiyat tadqiq qilingan. Muallif Moem qalamiga mansub bo'lgan yorqin stilistik vositalarning misollarini keltiradi.

Индивидуальные особенности художественного стиля У.С. Моэма

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова:

стилистические средства,

роман,

художественный стиль,

сюжет,

персонаж.

В настоящей статье исследуются художественные и стилистические особенности литературного стиля У.С. Моэма. Автор приводит примеры ярких стилистических приёмов, свойственных перу Моэма.

¹ Applicant, Samarkand State Institute of Foreign Languages, Samarkand, Uzbekistan.

У. Сомерсет Моэм прежде всего, известен как драматург, новеллист и автор романов, он не является создателем литературной теории в строгом смысле этого слова, но его многочисленные наблюдения над собственным творчеством и творчеством других писателей; литературно-критические статьи, определенной русской и западной классики; философско-эстетические очерки позволяют говорить о нем как о крупном и необыкновенном исследователе литературы, предложившем свой оригинальный замысел романа. Предаваясь спорам тех лет, мы можем лучше понять природу современного постмодернистского романа. И речь идет не только о романе, а о том гигантском духовном перевороте, который совершался в культурном европейском сознании уже во второй половине XIX века. Индивидуальность стиля С. Моэма проявляется и в выборе структурности стилистических приемов, в частности метафоры. Они являются способами концептуализации, способами представления концептов его произведений. В своем творчестве автор использовал метафоры, гиперболы. У него не было никого, кто мог бы указать направление в литературном труде. Жесткий режим - с девяти до шести больница - оставались свободными только вечера. Он проводил их, поглощая книги, и учился писать. Перевел «Привидение» Ибсена, стремясь изучить технику драматурга, сам писал пьесы и рассказы. Из двух рассказов, отправленных издателю Фишеру Анвину, только один получил одобрение Э.Гарнета известного авторитета в литературных кругах. Гарнет советовал тогда ещё неизвестному автору продолжать писать. Нужны не рассказы, а роман ответил издатель. Прочитав ответ Анвина, Моэм начинает работу над романом «Лиза и Ламбета». Этот роман был опубликован уже в сентябре 1897 и Моэм постепенно становился профессиональным писателем. Моэм творил в разных жанрах: как новеллист он создал сборник «Трепет листа» (The Trembling of a Leaf, 1921,) От первого лица, - (First Person singular), 1931г., «Игрушки судьбы» - (Creatures of Circumstances) 1947г и другие; выступал как романист: «Бремя страстей человеческих» (Human Bondage), «Луна и Грош» (The Moon and Sixpence, 1919), «Лиза из Ламбета» (Lise of Lambeth, 1897), «Миссис Крэддок» (Mrs. Craddock, 1900), «Пирог и пиво» (Cakes and ale, 1930), «Театр» (The Theatre, 1937 и др.) Выступал как драматург – «Леди Фредерик» (Lady Frederick, 1907), «Невидимый» (The Unknown, 1920). Моэм писал статьи о романистах (Филдинг, Остен, Диккенс, Флобер, Достоевский), об искусстве рассказчика, о писательском ремесле. Работал он целеустремленно, упорно. Так в его творчестве, были выявлены такие компоненты как концепты любви, свободы и творчества. Понятие семьи было объединено со смыслом любви. Это обусловлено тем, что сравнение любви и предательства в семье в романе «Луна и грош» является наглядным примером особенности индивидуального стиля У.С. Моэма и приводит к определению базовых концептов, где он выражает мысль с помощью иронии, преобразуя понятия искусства в концепт свободы («Луна и Грош», «Театр»). Автор осмысливает идейную проблему любви и жизненной радости, а также обращает особое внимание на идею свободы, трактует принцип ее парадоксальности.

Художественные средства — это специальные приемы языка, придающие речи выразительность и усиливающие ее эмоциональное воздействие на адресат. В стилистике выразительные средства рассматриваются с точки зрения их использования в разных стилях речи в качестве стилистического приема. Автор в своём произведении использует отдельные стилистические приемы с целью достижения той или иной коммуникативной цели [Ионкис Г.Э. С. 7-25]. «Луна и

грош” — один из самых известных романов Сомерсета Моэма. В основу сюжета романа положена история жизни художника Поля Гогена. Главный персонаж романа - биржевой маклер Чарльз Стрикленд, который в 40-летнем возрасте внезапно бросает жену и детей, чтобы стать художником. Прообразом Чарльза Стрикленда является образ Поля Гогена.

Действие романа происходит в начале XX века. Нарратор, молодой писатель, от имени которого ведется рассказ, приглашен на обед в дом миссис Стрикленд, которая, подобно многим буржуа, любила окружать себя знатоками искусства. Мистер Стрикленд, ее муж, на таких обедах не присутствовал. Дело в том, что он заурядный биржевой маклер, которого все окружающие считали крайне предсказуемой и нудной личностью.

Но однажды миссис Стрикленд прекращает свои приемы, ведь, ко всеобщему изумлению, муж бросает ее и детей и уезжает в Париж. Она уверена, что он сбежал с молодой певичкой и сейчас развлекается с ней в роскошном отеле. Миссис Стрикленд просит молодого писателя отправиться в Париж и уговорить ее мужа вернуться домой. Но в Париже оказывается, что Стрикленд живет в дешевом отеле, и никакой женщины с ним нет. Он не скрывает, что его поступок ужасен, но судьба его жены и детей его больше не волнует, равно как и общественное мнение. И всю оставшуюся жизнь он намерен посвятить себя и своей главной страсти – живописи.

К удивлению читателя, поклонница искусства миссис Стрикленд считает глубоко оскорбительным тот факт, что муж променял ее на занятия живописью. Поэтому она поддерживает слух о романе своего мужа с певицей.

Через пять лет автор вновь оказывается в Париже и встречается там своего приятеля Дирка Стрева, смешного и нелепого голландца, который, будучи посредственным художником, прекрасно разбирается в живописи. Он, в числе немногих, видел работы Стрикленда и считал их гениальными. Поклоняясь таланту Стрикленда, он всячески его поддерживал, помогал ему материально, поскольку тот вечно голодал, даже не пытаясь продать свои полотна. Однажды Дирк Стрев буквально спас Стрикленда от смерти, забрав его к себе в дом и выхаживая его вместе со своей молодой женой Бланш. Какой трагедией оборачивается наивная доброта Стрева для него самого и для Бланш, почему все считают Стрикленда бесчеловечным чудовищем, об этом автор узнает от прибитого горем Дирка Стрева.

Позже автору все же удастся встретиться с самим героем романа и увидеть его полотна. В них чувствуется огромное усилие художника избавиться от неведомой силы, владеющей им. Как будто он среди хаоса мироздания нашел некую новую форму и тщетно пытается воплотить её доступными ему, но недостаточными для этого средствами. Прототипом главного героя, как сказано выше, послужил величайший художник-постимпрессионист Поль Гоген. Он также бросил доходную должность биржевого брокера, оставил жену и пятерых детей, пожертвовал комфортом ради путешествий и занятий живописью. Как и Стрикленд, он претерпевал болезни и нищету, и стал знаменитым только после своей смерти.

“Луна и грош” – своего рода, роман-провокация. Он побуждает читателя спросить себя: “А я смог бы так же отказаться от социально приемлемого образа жизни, от уютного комфорта и уверенности в завтрашнем дне ради истинного призвания, ради детской мечты? Смог бы я?..”

На острове Таити его индивидуальность раскрывается в полной мере, именно там он и создает свои лучшие творения. Кроме того, как отмечает Дж. Мейерс, «Моэм изображает своего героя менее нравственно-отталкивающим, в отличие от его реального прототипа. Известно, что Гоген умер от сифилиса, его возлюбленной было 14 лет. В романе Моэма Стрикленд умирает от проказы, а его возлюбленной в произведении было 17 лет» [Мейерс, 2004; с.137-138]. На наш взгляд, такое сравнение (и, соответственно, заявление) не является столь существенным при сравнении двух образов, однако имеет место быть. Искусство Стрикленда – это искусство настоящее, великое, имеющее в своей основе нечто мистическое, первобытное: «Вам может не нравиться его искусство, но равнодушны вы к нему не останетесь» [Моэм, 2010; с. 3]. Такое искусство подобно служению, оно требует полной самоотдачи, напряженной внутренней работы: «Красота – это то удивительное и недоступное, что художник в тяжких душевных муках творит из хаоса мироздания. И когда она уже создана, не всякому дано ее узнать. Чтобы постичь красоту, надо вжиться в дерзание художника. Красота – мелодия, которую он поет нам, и для того, чтобы она отозвалась в нашем сердце, нужны знание, восприимчивость и фантазия» [Моэм, 2010; с.145]. Такую же красоту мы находим на полотнах Поля Гогена. Усиление структурной и семантической черты языковой единицы происходит с помощью стилистического приема. Стилистические способы выражения, в отличие от литературных средств языка, не создают образов, а повышают выразительность речи и являются лишь одной из трёх групп литературных выразительных средств. Это роман сегодня воспринимается многими литературоведами как трилогия. Несмотря на то, что в них представлены различные сюжетные линии и главные герои, проблематика и идеи писателя перекликаются и создают единую картину, которая дает нам представление о понимании автором творческой личности в искусстве. Рассматривая использование метафор в романе Уильяма Сомерсета Моэма «Луна и Грош», где метафора как одночленная, так и двучленная, широко используется в произведении для яркой характеристики образа, портрет персонажа художественного произведения представляет собой одну из разновидностей описания как формы контекстно-вариативного членения текста. Исследование портретного описания, которое формируется на протяжении целого текста или достаточно протяженных отрезков текста, таким образом, очень важно при рассмотрении взаимодействия описания, повествования и рассуждения. Это взаимодействие рассматривается как один из способов раскрытия глубинного содержания образа. Любой художественный текст включает в себя различного рода выразительные средства, такие как сравнения, метафоры, эпитеты, олицетворения и т.д. Выразительные средства позволяют сделать текст более ярким, насыщенным, придать ему необходимые оттенки. Одним из самых широко используемых стилистических средств является эпитет. Стилистические функции эпитета разнообразны, поэтому его часто используют писатели, создавая свой неповторимый индивидуальный авторский стиль. Попытки писателя – интерпретатора не тщетны, они постепенно проясняют сущность рассматриваемого явления, но автор по-прежнему, и справедливо, не удовлетворен своими умозаключениями, ибо это означает «a greater part of himself»? Автор уклоняется от прямолинейно готового ответа. Вместо него появляется еще одна череда синонимов, включенная в метафорическую образность представления о творческом гении: то, чье происхождение

невозможно понять, что поэтому вызывает благоговейный страх (mystery – sth of which the cause and origin is hidden or impossible to understand/beyond men's understanding, arousing feelings of awe and wonder); то, что скрыто от взора и пока недоступно (secret – a hidden cause, explanation or way of doing things that is kept from the knowledge or view of others); то, что предстоит обнаружить (riddle – a puzzling thing intended to make a person use his wit) Смысловая значимость в таких метафорических контекстах участвует лексический повтор этого типа. 1. «Художник предлагает тайну своей души как вечную жертву» - «He proffers the mystery of his soul like a standing sacrifice»; 2. «Его секрет увлекает, как детективный роман» - «To pursue his secret (a greater part of himself) has something of the fascination of a detective story»; 3. «Это загадка, на которую, как и у вселенной, нет ответа» - «It is a riddle which shares with the universe the merit of having no answer». Так Моэм пропитывает взаимодополняющими смысловыми нюансами общую картину воображения – гениальность. Эти последовательные метафорические образы создают впечатляющее совпадение, благодаря которому рождается импликация непостижимости феномена, обреченности на благоговение и преклонение перед ним.

Привлекая читателя такими разнородными сравнениями, автор затягивает его в рассказ о судьбе непризнанного гения, в котором обещает найти разгадку тайны – загадки – секрета новаторской силы своего героя. Моэм находится на высоте предельных обобщений. Он, знаток человеческой природы, ее запросов и проявлений, выделяет несколько признаков, свойственных всему людскому роду. Каждый из них облачен в метафорическую оболочку и пронизан иронической интонацией. Писатель осознает абсурдность мироустройства, которая складывается из нелепостей отношений, губительных, но неизбежных. Он дает понять, что осознает и свое зависимое участие в этой лицемерной игре. В романе мы видим человека, которого несет его собственное "безумие", чрезвычайность поступать иначе, сила таланта, страсти. Во всех отношениях видно, что Стрикленд живет так, потому что он не представляет другой жизни и не может жить иначе, и этим чувством пронизан весь роман. Дискуссии ведутся вокруг этого романа уже давно.

Кто-то безумно восхищается им, роман вызывает у них огромнейшие чувства, а страсть Чарлза Стрикленда поражает. Другие считают роман неудачным, настаивая на том, что творец и творение не разделены, картины полностью отождествлены с личностью художника. Но все они приходят к одному мнению и придерживаются только одному, что в романе «Луна и грош» показан путь поиска смысла жизни главного героя - Стрикленда. Автор повествует о гениальном художнике Стрикленде, а метафоры «a pilgrim haunted by a divine nostalgia» и «demon within him» иллюстрируют противоречие между творцом, его творчеством и людской аудиторией. Мистер Стрикленд странный, своеобразный, непонятый никем человек, страстно хотел узнать то, что не знал демон творчества, который гнал его все дальше и дальше. Он четко оправдывает разрыв главного героя со своей семьей ради искусства. Желая посвятить всю свою жизнь искусству, он оставил свою семью и перебрался в другой город. Там он решил бросить вызов семейной рутине и провести остаток жизни, наслаждаясь красотой свободы и искусства. Цитируя классика «Life is short, art is long» что в переводе означает жизнь - коротка, а искусство - бесконечно.

Также в своих произведениях автор используют такие стилистические приемы как: метафора, оксюморон, анафорические повторы, но больше всего описывает оттенки иронии, то есть иронизирующий тон. Можно отметить, что в своих произведениях У.С. Моэм использовал не только иронические метафоры, но и метафоры, позволяющие понять его отношение к важным проблемам, таким как взаимоотношения творца и его творения, проблема искусства. У.С. Моэм очень критичен к форме: лаконичность диалога, экономность и емкость описания, стройность сюжета и едва заметная ирония. Нужно отметить, что У.С. Моэм писал, что его называют циником, что он в своих произведениях иллюстрирует людей с худшей стороны чем они есть на самом деле.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. – Москва: Флинта, Наука, 2009.
2. Бэн А. Стилистика и теория устной и письменной речи. – М., 1986.
3. Дж. Лакофф, М. Джонсон. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. Пер. Н.В. Перцова. – М., 1990.
4. Ионкис Г.Э. Уильям Сомерсет Моэм: грани дарования / Г.Э. Ионкис // Моэм У.С. Подводя итоги: эссе, очерки. – М., 1991. – С. 7-25.
5. Сомерсет Моэм. Полное собрание рассказов в 5 томах. – Изд.: Захаров, 2002 г.
6. Моэм У.С. Луна и грош / Уильям Сомерсет Моэм; пер. с англ. Н. Ман. – М.: АСТ: АСТ МОСКВА, 2010. – 249 с.
7. Meyers J. Somerset Maugham: a life / Jeffrey Meyers. – New York: Knopf, 2004. – 432 pp.